

மொழிபெயர்ப்புச்  
சேவைகளின்  
கையேடு



## மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகளின் கையேடு

இந்த “மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகளின் கையேடு” நீதிமன்ற விசாரணைகளில் மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகள் தேவைப்படும் சயமாய் பிரதிநிதிக்கும் நபர்களுக்கும் வழக்கறிஞர்களுக்கும் உதவ முற்படுகிறது. அதோடு உச்ச நீதிமன்றத்தில் மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகளைக் கோருவதற்கான செயல்முறைகளை இவர்கள் நன்கு புரிந்துகொள்வதற்கு முனைகிறது.

மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் பிரிவினால் மே 2019 அன்று வெளியிடப்பட்டு ஆகஸ்ட் 2023-ல் புதுப்பிக்கப்பட்டது. வெளியீட்டின் போது இதனுள் கொடுக்கப்பட்டுள்ள தகவல்கள் உண்மையானதும் சரியானதும் ஆகும். நடைமுறைகள் பற்றிய ஆக அண்மையத் தகவல்கள் இதில் இடம்பெறாமல் இருக்கலாம். வழக்கில் சம்பந்தப்பட்டவர்கள் ஆக அண்மையத் தகவல்களுக்கு சிங்கப்பூர் நீதிமன்றங்கள் இணையத்தளத்தைப் பார்க்கவும் அல்லது மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் பிரிவிடம் செயல்முறைகளை உறுதி செய்யவும் அறிவுறுத்தப்படுகிறார்கள் (தொடர்பு தகவல்களுக்குப் பக்கம் 11-ஐ பார்க்கவும்).



## மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகளின் கையேடு

### பொருளடக்கப் பட்டியல்

I. முன்னுரை	2
II. ஆங்கிலம் பேசாதத் தரப்பினர்களுக்கான கோரிக்கை செயல்முறையின் கண்ணோட்டம்	4
III. குற்றவியல் வழக்குகள் அ. குற்றவியல் வழக்குகளில் எவ்வாறு மொழிபெயர்ப்பாளர்களைக் கோருவது	5 5
IV. உரிமையியல் வழக்குகள் அ. உரிமையியல் வழக்குகளில் எவ்வாறு உச்ச நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளர்களைக் கோருவது	6 6
ஆ. உரிமையியல் வழக்குகளில் தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளர்களை எவ்வாறு பயன்படுத்துவது	9
V. செயல்திறன்மிக்க மொழிபெயர்ப்புக்குத் தேவையான உதவிக்குறிப்புகள்	10
VI. தொடர்பு தகவல்கள்	11
VII. படிவங்கள் பின் இணைப்பு 1 - மொழிபெயர்ப்பாளர் பதவிப்பிரமாணம்	12 12

## 1. முன்னுரை

1. உச்ச நீதிமன்றம் ("நீதிமன்றம்") வழக்குகளை ஆங்கிலத்தில் விசாரிக்கின்றது. நீதி கிடைப்பதற்கு ஏதுவாக, கோரிக்கையின் பேரில் கீழே பட்டியலிடப்பட்ட மொழிகளுக்கும் கிளை மொழிகளுக்கும் நீதிமன்றம் மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகளை வழங்குகிறது (கட்டணங்கள் விதிக்கப்படலாம்):

### உச்ச நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளர்களால் வழங்கப்படும் மொழிகளும் கிளை மொழிகளும்

#### சீன மொழியும் கிளை மொழிகளும்

மெண்டரின்  
ஹொக்கியென்  
தியோச்சு  
கென்டோனிஸ்



#### மலாய் மொழியும் கிளை மொழிகளும்

மலாய்  
ஜாவானிஸ்  
போயானிஸ்



#### இந்திய மொழி தமிழ்



2. குற்றவியல் வழக்குகளுக்கு (எந்த மொழியாயினும்) எந்தச் செலவுமில்லாமல் மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகள் உச்ச நீதிமன்றத்தால் வழங்கப்படும். உரிமையியல் வழக்குகளுக்கு, நீங்கள் ஆங்கிலம் மற்றும் உச்ச நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் வழங்கும் மொழிகள் மற்றும் கிளை மொழிகள் பேசாதவராயின், ஒரு தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளரின் சேவை உங்களுக்குத் தேவைப்படும் (கட்டணங்கள் விதிக்கப்படலாம்).
3. வழக்கறிஞர்கள், நீதிபதிகள் மற்றும் வழக்கில் சம்பந்தப்பட்ட தரப்பினர்களுக்கிடையே செயல்திறன்மிக்கத் தகவல் பரிமாற்றத்தை உறுதிப்படுத்துவது மொழிபெயர்ப்பாளரின் பணியாகும். இதற்காக, அவர்கள் சரியாகவும் பாரபட்சமின்றியும் மொழிபெயர்ப்பு செய்ய வேண்டும்.
4. சூழ்நிலைக்கேற்ப, பின்வருகிற மூன்று வகையான மொழிபெயர்ப்பு முறைகளை மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் கையாளலாம்:

### உடனுக்குடன் மொழிபெயர்ப்பது

- பேச்சாளர் பேசும் போது கூடியவரை ஒரே நேரத்தில் மொழிபெயர்ப்பாளர் மொழிபெயர்ப்பார்.
- நீதிமன்றத்தால் வழங்கப்பட்டத் தீர்ப்பை அல்லது வழக்கறிஞர்களின் சமர்ப்பிப்புகளை மொழிபெயர்க்கும் போது பயன்படுத்தப்படுகிறது.



### அடுத்தடுத்து மொழிபெயர்ப்பது

- மொழிபெயர்ப்பாளர் குறிப்புகள் எழுதிக்கொள்ளக்கூடும். பேச்சிடை ஓய்வின் போது அல்லது பேசுபவர் பேச்சை முடித்த பிறகே மொழிபெயர்ப்பாளர் மொழிபெயர்ப்பார்.
- சாட்சிக்கூண்டிலிருந்து சாட்சி சாட்சியம் அளிக்கும் போது பயன்படுத்தப்படுகிறது.

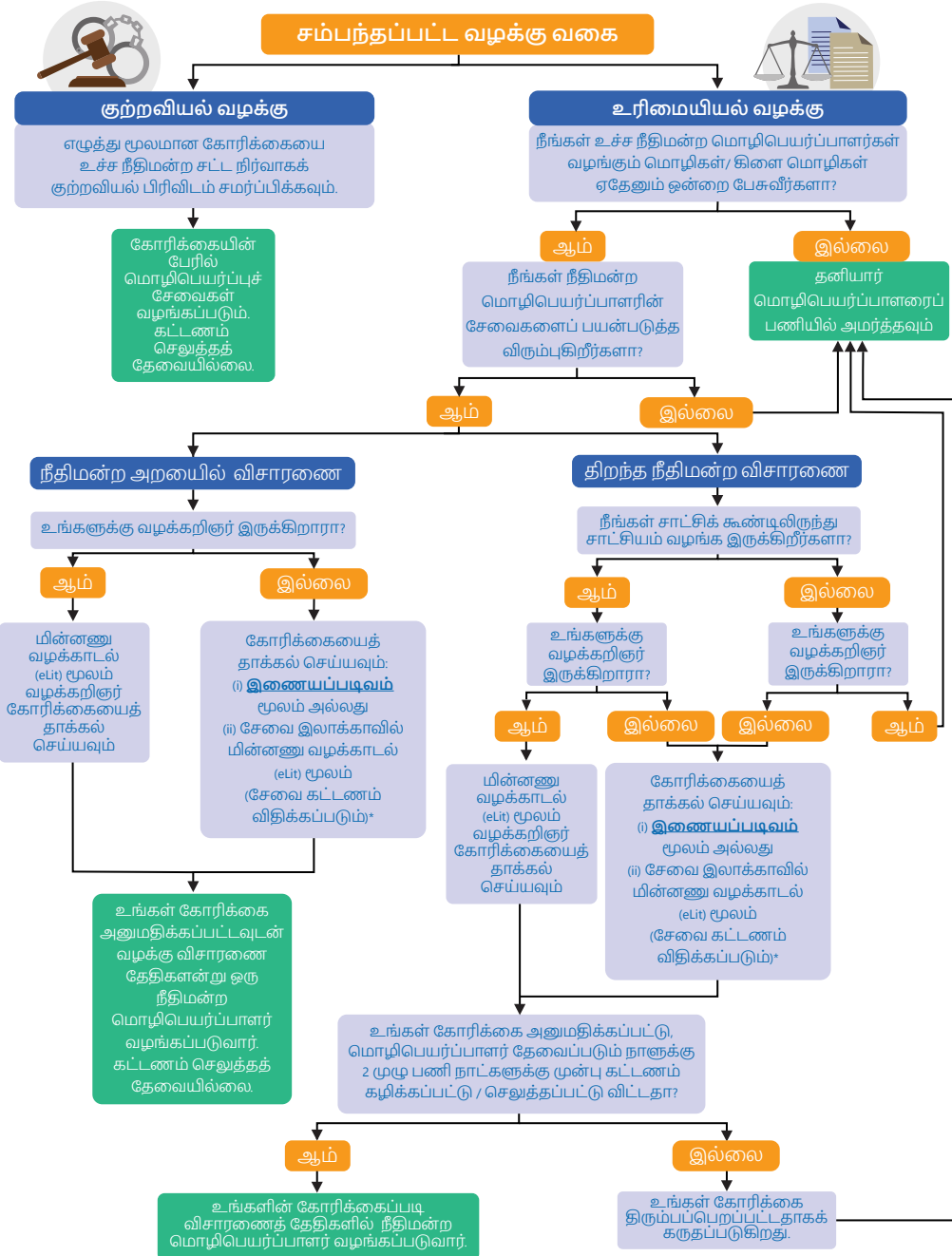


### பார்வை மொழிபெயர்ப்பு

- மொழிபெயர்ப்பாளர் ஒரு மொழியில் வாசித்து அக்கணமே இன்னொரு மொழியில் மொழிபெயர்ப்பார்.
- ஆணையுறுதி ஆவணங்கள் மற்றும் சாட்சி ஆவணங்கள் போன்ற பத்திரங்களை மொழிபெயர்க்கும் போது பயன்படுத்தப்படுகிறது.



## II. ஆங்கிலம் பேசாதத் தரப்பினர்களுக்கான கோரிக்கை செயல்முறையின் கண்ணோட்டம்



## III. குற்றவியல் வழக்குகள்

### அ. குற்றவியல் வழக்குகளில் எவ்வாறு மொழிபெயர்ப்பாளர்களைக் கோருவது

- குற்றவியல் வழக்குகளின் அனைத்து மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகளும் (எந்த மொழியாயினும்) உச்ச நீதிமன்றத்தால் இலவசமாக வழங்கப்படுகிறது. உங்களுக்குக் குற்றவியல் வழக்கில் மொழிபெயர்ப்புத் தேவைப்பட்டால், தயவுசெய்து கீழ்காணப்படும் செயல்முறையைப் பின்பற்றவும்.

### நான் எவ்வாறு தாக்கல் செய்வது?



நீங்கள் உங்களுடைய எழுத்து மூலமான கோரிக்கையை உச்ச நீதிமன்றச் சட்ட நிர்வாகக் குற்றவியல் பிரிவுக்கு என்று பெயரிட்டு, உங்களுடைய வழக்கறிஞர் மூலம் சமர்ப்பிக்கலாம். உங்களுக்கு வழக்கறிஞர் இல்லாவிட்டால், நீங்கள் அதே பிரிவுக்கு நேரடியாகச் சமர்ப்பிக்கலாம். நீங்கள் தடுப்புக்காவலில் இருந்தால், சிங்கப்பூர் சிறைச் சேவை மூலம் சமர்ப்பிக்கலாம்.

### நான் எப்போது தாக்கல் செய்வது?



உங்களுடைய விசாரணை தேதிக்குக் குறைந்தது ஏழு பணி நாட்களுக்கு முன்பாகவே உங்களுடைய எழுத்து மூலமான கோரிக்கையைத் தாக்கல் செய்யவும்.

### இவ்வாறு ஏற்பட்டால் நான் என்ன செய்வது...?



அதே வழக்கில் அடுத்து வரும் விசாரணைகளில் உங்களுக்கு மொழிபெயர்ப்பாளர் தேவைப்பட்டால், நீங்கள் ஒரு புதிய கோரிக்கையைத் தாக்கல் செய்யத் தேவையில்லை. அந்த மொழிபெயர்ப்பாளர் அடுத்த விசாரணைத் தேதியைக் குறித்து வைத்துக்கொள்வார்.

## IV. உரிமையியல் வழக்குகள்

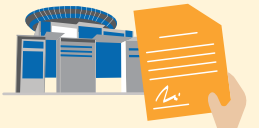
### அ. உரிமையியல் வழக்குகளில் எவ்வாறு உச்ச நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளர்களைக் கோருவது

1. நீங்கள் ஒரு உரிமையியல் வழக்கில் சம்பந்தப்பட்டிருந்து, நீதிமன்றத்தால் வழங்கப்படும் மொழிகள் மற்றும் கிளை மொழிகள் ஒன்றில் உங்களுக்கு மொழிபெயர்ப்புத் தேவைப்பட்டால், தயவுசெய்து கீழ்வரும் செயல்முறையைப் பின்பற்றவும்.

#### நான் எவ்வாறு தாக்கல் செய்வது?

வழக்கறிஞர்கள், தயவுசெய்து வழக்கு விசாரணை நிர்வாக உதவிக்கான கோரிக்கையை (மொழிபெயர்ப்பு சேவைகள்) மின்னணு வழக்காடல் (eLitigation) மூலம் தாக்கல் செய்யவும்.

வழக்கறிஞருடைய பிரதிநிதித்துவம் உங்களுக்கு இல்லாவிட்டால், தயவுசெய்து உங்களுடைய கோரிக்கையை சிங்கப்பூர் நீதிமன்றங்கள் இணையத்தளம் அல்லது சேவை இலாகா மூலம் தாக்கல் செய்யவும் (தொடர்பு தகவல்களுக்குப் பக்கம் 11-ஐ பார்க்கவும்).



#### நான் எப்போது தாக்கல் செய்வது?

உங்களுடைய விசாரணைத் தேதிக்குக் குறைந்தது ஏழு பணி நாட்களுக்கு முன்பாகவே உங்களுடைய கோரிக்கையைத் தாக்கல் செய்யவும்.



#### இவ்வாறு ஏற்பட்டால் நான் என்ன செய்வது...?

நீதிமன்றத்திலிருந்து உங்களுக்குத் தகவல் கிடைக்காவிட்டால் அல்லது படிவங்களைத் தாக்கல் செய்வதில் உங்களுக்குப் பிரச்சனை ஏற்பட்டால், மின்னஞ்சல் அல்லது தொலைபேசி மூலம் நீங்கள் மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் பிரிவைத் தொடர்பு கொள்ள வேண்டும்.

அதே வழக்கில் அடுத்து வரும் விசாரணைகளில் உங்களுக்கு ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளர் தேவைப்பட்டால், நீங்கள் ஒரு புதிய கோரிக்கையைத் தாக்கல் செய்யவேண்டும்.

விசாரணைக்கு முன்பாகவே உங்கள் வழக்கு தீர்வடைந்திருந்தால் அல்லது தேதி மாற்றப்பட்டிருந்தால், தயவுசெய்து மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் பிரிவுக்குத் தெரிவிக்கவும். (தொடர்பு தகவல்களுக்குப் பக்கம் 11-ஐ பார்க்கவும்).



## எனக்கு ஒரு நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளர் நியமிக்கப்படுவாரா?



- மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகள் தேவைப்படும் நாளன்று தகுந்த மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் கிடைப்பதைப் பொறுத்து மொழிபெயர்ப்புச் சேவைகள் நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளர்களால் வழங்கப்படும். உங்கள் கோரிக்கை கிடைத்த மூன்று பணி நாட்களுக்குத் தெரிவிக்கப்படும். நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளர்களின் சேவைகள் கிடைக்கப்பெறாத தருணத்தில், உங்களுக்கு உதவுவதற்காக தயவுசெய்து ஒரு தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளரைப் பணியில் அமர்த்தவும்.
- உங்களுக்கு வழக்கறிஞர் பிரதிநிதித்துவம் இல்லாவிட்டால் மற்றும் நீதிமன்றத்தால் வழங்கப்படும் மொழிகள் மற்றும் கிளைமொழிகள் ஒன்றில் உங்களுக்கு மொழிபெயர்ப்பு தேவைப்பட்டால், வழக்கைப் பின்பற்றுவதற்காகவும் சொல்லப்படுவதை புரிந்துகொள்வதற்காகவும் ஒரு நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளருக்கு நீங்கள் விண்ணப்பிக்கலாம் (திறந்த நீதிமன்ற விசாரணைகளுக்குக் கட்டணங்கள் விதிக்கப்படும்).
- எனினும், உங்களுக்கு வழக்கறிஞர் இருந்தால், நீங்கள் சாட்சிக் கூண்டிலிருந்து சாட்சியம் சொல்லத் தேவைப்பட்டால் மட்டுமே ஒரு நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளருக்கு நீங்கள் விண்ணப்பிக்க முடியும். நீங்கள் வழக்கைப் பின்பற்றுவதற்கு உதவி செய்ய உங்களுக்கு ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளர் வேண்டுமென்றால், தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளரை நீங்கள் பணியில் அமர்த்தவேண்டும்.

## மொழிபெயர்ப்புக் கட்டணம்

- திறந்த நீதிமன்ற விசாரணைக்கு நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளரின் சேவைகள் உங்களுக்குத் தேவைப்பட்டால், ஒரு நாளுக்கு அல்லது அந்த நாளின் பகுதிக்கு \$300 கட்டணம் செலுத்தவேண்டும். நீதிமன்ற அறைகளில் நடக்கும் விசாரணைகளுக்கு மொழிபெயர்ப்பாளர் கட்டணம் செலுத்தத் தேவையில்லை.
- மொழிபெயர்ப்பாளர் கட்டணம், ஏதேனும் செலுத்தப்பட வேண்டியிருந்தால், அந்த கோரிக்கை அனுமதிக்கப்பட்டவுடன், செலுத்தப்படவேண்டும். மொழிபெயர்ப்பாளர் தேவைப்படும் (கிட்டமிட்ட நாள்) நாளுக்குக் குறைந்தது 2 முழு பணி நாட்களுக்கு முன்பு நீங்கள் கட்டணத்தைச் செலுத்தத் தவறினால், கோரிக்கை ரத்து செய்யப்பட்டு எந்த மொழிபெயர்ப்பாளரும் வழங்கப்படமாட்டார்.



- பண நெருக்கடியால் உங்களால் மொழிபெயர்ப்புக் கட்டணத்தைச் செலுத்த இயலாவிட்டால், உங்கள் காரணங்களைத் தெரிவித்துக் கட்டணத்தை விலக்குவதற்கு அல்லது தாமதப்படுத்துவதற்குப் பதிவாளரிடம் நீங்கள் விண்ணப்பிக்கலாம். கட்டணத்தை விலக்குவதற்கு அல்லது தாமதப்படுத்துவதற்கான கோரிக்கை, அனைத்து ஆதரவளிக்கும் ஆவணங்களுடன் திட்டமிட்ட நாளுக்குக் குறைந்தது 3 பணி நாட்களுக்கு முன்பு மின்னணு வழக்காடல் (eLitigation) மூலம் தாக்கல் செய்யப்படவேண்டும். கட்டணத்தை விலக்குவதற்கு அல்லது தாமதப்படுத்துவதற்கான அனைத்து கோரிக்கைகளும் பதிவாளரின் ஒப்புதலுக்கு உட்பட்டது.

கட்டணத்தை விலக்குவதற்கு அல்லது தாமதப்படுத்துவதற்கான உங்களுடையக் கோரிக்கை பதிவாளரால் அனுமதிக்கப்படாமலிருந்து கட்டணமும் செலுத்தப்படாமல் இருந்தால், திட்டமிட்ட நாளன்று எந்த மொழிபெயர்ப்பாளரும் வழங்கப்படமாட்டார்.



## கோரிக்கையை ரத்து செய்தல்

- திட்டமிட்ட நாட்களில் ஏதேனும் நாட்களில் உங்களுக்கு நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளரின் சேவைகள் தேவையில்லை என்றால், திட்டமிட்ட நாளுக்குக் குறைந்தது ஒரு முழு பணி நாளுக்கு முன்பு தலைமை மொழிபெயர்ப்பாளரிடம் ரத்து செய்வதைப் பற்றி நீங்கள் எழுத்து மூலம் தெரியப்படுத்த வேண்டும். இல்லையெனில், திட்டமிட்ட நாளுக்கு செலுத்தப்பட்டக் கட்டணம் எதுவும், திருப்பித் தரப்படாமல் போகலாம்.



உதாரணத்திற்கு, நீங்கள் இதற்கு முன்பு புதன்கிழமைக்காக நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளரின் சேவைகளுக்கு விண்ணப்பித்திருந்து அந்தக் கோரிக்கையை ரத்து செய்ய விரும்பினால், திங்கட்கிழமை இறுதிக்குள் (செவ்வாய்கிழமை ஒரு முழு பணி நாள் என்று கணக்கிட்டு) தலைமை மொழிபெயர்ப்பாளரிடம் எழுத்து மூலமான ரத்து செய்யும் அறிவிப்பு கொடுத்திருக்கவேண்டும். அப்படி செய்யத் தவறினால், செலுத்தப்பட்டக் கட்டணம் திருப்பித் தரப்படாமல் போகலாம்.

## மொழிபெயர்ப்புக் கட்டணத்தைத் திரும்பப்பெறுதல்

- செலுத்தப்பட்டக் கட்டணத்தை நீங்கள் திரும்பப் பெற விரும்பினால், ரத்து செய்வதற்கான எழுத்து மூலமான அறிவிப்பை நீங்கள் தலைமை மொழிபெயர்ப்பாளரிடம் கொடுத்தவுடனேயே, மொழிபெயர்ப்பாளர் கட்டணத்தைத் திரும்பப் பெறுவதற்கான ஒரு கோரிக்கையை மின்னணு வழக்காடல் (eLitigation) மூலம் பதிவாளரிடம் சமர்ப்பிக்க வேண்டும். கட்டணத்தைத் திரும்பப் பெறுவதற்கான காரணம் நேரிட்ட தேதிக்கு ஒரு மாதத்திற்குப் பிறகு செய்யப்படும் கட்டணத்தைத் திரும்பப் பெறுவதற்கான எந்த விண்ணப்பமும் ஏற்றுக்கொள்ளப்படாது.



## ஆ. உரிமையியல் வழக்குகளில் தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளர்களை எவ்வாறு பயன்படுத்துவது

1. நீங்கள் ஒரு உரிமையியல் வழக்கில் சம்பந்தப்பட்டிருந்து, நீதிமன்றத்தால் வழங்கப்படாத மொழிகள் அல்லது கிளைமொழிகள் ஒன்றில் உங்களுக்கு மொழிபெயர்ப்புத் தேவைப்பட்டால், அல்லது தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளரின் சேவைகளை நீங்கள் பயன்படுத்த விரும்பினால், அல்லது தகுந்த நீதிமன்ற மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் கிடைக்காவிட்டால், நீங்கள் நேரடியாகவே ஒரு தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளரைப் பணியில் அமர்த்தவேண்டும். தயவுசெய்து கீழ்வரும் செயல்முறையைப் பின்பற்றவும்.

1  
நீங்கள் சுயமாக ஒரு தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளரைப் பணியில் அமர்த்தவேண்டும்.

2  
“மொழிபெயர்ப்பாளர் பதவிப்பிரமாணம்” (Oath of Office of an Interpreter) என்ற படிவத்தைப் பெறவும் அல்லது அச்சடித்துக்கொள்ளவும் [தயவுசெய்து 2021ன் உச்ச நீதிமன்றச் செயல்முறை விதிகள் பின் இணைப்பு “A”ன் படிவம் 82(b) அல்லது 83(b), அல்லது பின் இணைப்பு 1ஐ பார்க்கவும்]

3  
மொழிபெயர்ப்புச் சேவை தேவைப்படும் எந்த ஒரு விசாரணையும் தொடங்குவதற்குக் குறைந்தது 3 பணி நாட்களுக்கு முன்பு, அலுவல் பதிவாளர் (Duty Registrar) முன், தனியார் மொழிபெயர்ப்பாளர் பதவிப்பிரமாணம் செய்வதற்கு ஏற்பாடு செய்யவும். அலுவல் பதிவாளர் முன் வருகை தருவதற்கான முன்பதிவுக்கு, மின்னணு வழக்காடல் (eLitigation) மூலம் கோரிக்கையைத் தாக்கல் செய்யவேண்டும்.

4  
முறையாக உறுதிமொழி எடுக்கப்பட்ட / சத்தியப்பிரமாணம் செய்யப்பட்ட மற்றும் ஒப்பமிடப்பட்ட “மொழிபெயர்ப்பாளர் பதவிப்பிரமாணத்தை” அலுவல் பதிவாளர் முன் வருகை தந்த பிறகு அடுத்தப் பணி நாளுக்குக் குறையாமல் மின்னணு வழக்காடல் (eLitigation) மூலம், மற்ற வழக்கு விசாரணை கோரிக்கையின் கீழ் நீதிமன்றத்திற்குச் சமர்ப்பிக்கவும்.

## V. செயல்திறன்மிக்க மொழிபெயர்ப்புக்குத் தேவையான உதவிக்குறிப்புகள்



சாட்சிக் கூண்டிலிருந்து கேள்விகளுக்கு பதில் கூறும் பொழுது:

- தயவுசெய்து தெளிவாக எளிமையான வாக்கியங்களில் பேசவும்.
- மொழிபெயர்ப்பாளர் மொழிபெயர்க்கும் பொழுது தயவுசெய்து குறுக்கிட வேண்டாம்.
- தயவுசெய்து மொழிபெயர்ப்பாளரிடம் சட்ட ஆலோசனையோ தனிப்பட்ட கருத்தையோ கேட்க வேண்டாம்.
- ஒரு கேள்வி அல்லது கருத்துரை மீண்டும் சொல்லப்படவேண்டும் என்றால், தயவுசெய்து நீதிபதியிடம் அனுமதி கேட்கவும்; மொழிபெயர்ப்பாளரிடம் அல்ல.
- மொழிபெயர்ப்பாளரிடம் பேசுவதில் அல்லது அவர் சொல்வதைப் புரிந்துகொள்வதில் உங்களுக்குப் பிரச்சனை இருந்தால், தயவுசெய்து நீதிமன்ற அலுவலர் மூலம் நீதிமன்றத்திடம் தெரிவிக்கவும்.



கேள்விகள் கேட்கும்பொழுது

- தயவுசெய்து கேள்விகளைச் சுருக்கமாகவும் எளிமையாகவும் வைத்துக் கொள்ளவும்.
- தயவுசெய்து மொழிபெயர்ப்பாளர் மொழிபெயர்க்கும் பொழுது குறுக்கிட வேண்டாம். நீதிமன்ற பதிவுக்காக மொழிபெயர்ப்பாளர் முழுமையாக மொழிபெயர்க்க அவரை அனுமதிக்கவும்.
- தயவுசெய்து சாட்சிக் கூண்டில் இருக்கும் நபரிடம் நேரடியாக பேசவும். மொழிபெயர்ப்பாளரை நோக்கி அல்ல.

## VI. தொடர்பு தகவல்கள்

சிங்கப்பூர் உச்ச நீதிமன்றம்

1 Supreme Court Lane, Singapore 178879  
www.judiciary.gov.sg  
தொலைபேசி எண்: 1800 338 1034

மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் பிரிவு

இயங்கும் நேரம்:  
திங்கள் - வியாழன்: காலை 8.30 முதல் மதியம் 1.00 வரை  
மற்றும் மதியம் 2.00 முதல் மாலை 5.30 வரை  
வெள்ளி: காலை 8.30 முதல் மதியம் 1.00 வரை மற்றும்  
மதியம் 2.00 முதல் மாலை 5.00 வரை  
சனி, ஞாயிறு மற்றும் பொது விடுமுறைகள்: அடைப்பு

தொலைபேசி எண்: 6557 7637 (சீனம்), 6332 3970 (மலாய்), 6332 3930 (இந்தியர்)  
மின் அஞ்சல்: Supct\_Head\_Interpreter@judiciary.gov.sg

மின்னணு கோப்பமைப்புச் சேவை (மின்னணு வழக்காடல்) (ELITIGATION)

லானெட் & கிரிம்சொன்லொஜிக் சேவை இலாக்கா  
(Lawnet & CrimsonLogic Service Bureau)  
1-ஆம் தளம், உச்ச நீதிமன்றம்

இயங்கும் நேரம்:  
திங்கள் - வெள்ளி : காலை 8.30 முதல் மதியம் 12.30 வரை மற்றும்  
மதியம் 2.00 முதல் மாலை 5.00 வரை

தொலைபேசி எண் : 6337 9164  
தொலை நகல்: 6337 9980  
மின் அஞ்சல்: supremesb@crimsonlogic.com.sg

## VII. படிவங்கள்

பின் இணைப்பு 1 - மொழிபெயர்ப்பாளர் பதவிப்பிரமாணம்

### OATH OF OFFICE OF AN INTERPRETER

I, \_\_\_\_\_  
having been appointed an interpreter in the \_\_\_\_\_ in Case No.  
\_\_\_\_\_ do solemnly \*affirm / swear that I will  
faithfully interpret, translate and transcribe from the \_\_\_\_\_  
language into the English Language and from the English Language into the \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ language to the best of my knowledge, skill and  
ability without fear or favour, affection or ill-will.

Taken and subscribed before me at Singapore this

\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Signature of Interpreter)

\_\_\_\_\_  
(Officer Administering the Oath)

\* delete as necessary